

Luk

Chapter 13

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
উপস্থিত-ছিল কিন্তু কিছু-লোক মধ্যে তাঁকে -সেই সময়ে জানাচ্ছিল তাঁকে সম্বন্ধে
[G3918](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0518](#) [G0846](#) [G4012](#)
τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
-সেই গালিলীয়দের যাদের -সেই রক্ত পীলাত মিশ্রিত-করেছিল সঙ্গে -সেই বলিদানের তাদের
[G3588](#) [G1057](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4091](#) [G3396](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#)

সেই সময় কয়েকজন লোক যীশুকে সেই সব গালিলীয়দের বিষয় বলল, যাদের রক্তরাজ্যপাল পীলাত তাদের উৎসর্গ করা বলির রক্তের সঙ্গে মিশিয়ে দিয়েছিলেন।

- 2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὕτοι, ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
এবং উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের মনে-কর যে -সেই গালিলীয়রা এরা পাপী
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3778](#) [G0268](#)
παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
অধিক সমস্ত -সেই গালিলীয়দের ছিল যে এসব ভুগেছে
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1096](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3958](#)

যীশু এর উত্তরে বললেন, “তোমরা কি মনে কর এই গালিলীয়রা কষ্টভোগ করেছিল বলে অন্যান্য সব গালিলীয়দের থেকে বেশী পাপী ছিল?”

- 3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως ἀπολείσθε.
না বলি তোমাদের কিন্তু যদি না মন-ফেরাও সবাই একইভাবে বিনষ্ট-হবে
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G3668](#) [G0622](#)

না, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যদি পাপ থেকে মন না ফিরাও, তাহলে তোমরাও তাদের মত মরবো।

- 4 ἡ ἐκεῖνοι οἱ δέκα ὀκτὼ ἐφ’ οὓς ἔειπεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ?
অথবা সেই -সেই আঠারো জন উপরে যাদের পড়েছিল -সেই মিনার মধ্যে -সেই
[G2228](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3638](#) [G1909](#) [G3739](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4444](#) [G1722](#) [G3588](#)
Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ?
শিলোহে এবং মেরে-ফেলেছিল তাদের মনে-কর যে তারা ঋণী ছিল অধিক
[G4611](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3781](#) [G1096](#) [G3844](#)
πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ?
সমস্ত -সেই মানুষদের -সেই বসবাসকারী জেরুশালেমে
[G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

শীলোহ চুড়ো ভেঙ্গে পড়ে যে আঠারো জনের মৃত্যু হয়েছিল, তাদের বিষয়ে তোমাদের কি মনে হয়? তোমরা কি মনে কর জেরুশালেমের বাকী সব লোকদের থেকে তারা বেশী দোষে দোষী ছিল?

- 5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολείσθε.
না বলি তোমাদের কিন্তু যদি না মন-ফেরাও সবাই তেমনিভাবে বিনষ্ট-হবে
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G5615](#) [G0622](#)

না, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যদি পাপ থেকে মন না ফিরাও, তাহলে তোমরাও তাদের মতো মরবো।”

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην
 বলতেন এবং এই -সেই দৃষ্টান্ত ডুমুর-গাছ ছিল কোন-একজন রোপিত
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G4808](#) [G2192](#) [G5100](#) [G5452](#)

ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ
 মধ্যে -সেই দ্রাক্ষাক্ষেত্রে তার এবং এলেন খুঁজতে ফল মধ্যে তাতে এবং না
[G1722](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

εὗρεν.
 পেলেন
[G2147](#)

এরপর যীশু তাদের এই দৃষ্টান্তটি বললেন, “একজন লোক তার বাগানে একটি ডুমুর গাছ পুঁতেছিল। পরে সে এসে সেই গাছে ফল হয়েছে কি না খোঁজ করল, কিন্তু কোন ফল দেখতে পেল না।

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδου, τρία ἔτη ἀφ’ οὗ ἔρχομαι
 বললেন এবং প্রতি -সেই মালীকে দেখ তিন বছর থেকে যখন আসি
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0289](#) [G3708](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2064](#)

ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὕρισκω. ἔκκοψον [οὖν]
 খুঁজতে ফল মধ্যে -সেই ডুমুর-গাছে এই এবং না পাই কেটে-ফেল অতএব
[G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1581](#) [G3767](#)

αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
 একে কেন কি আরও -সেই জমি নষ্ট-করছে
[G0846](#) [G2443](#) [G5101](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2673](#)

তখন সে বাগানের মালীকে বলল, ‘দেখ, আজ তিন বছর ধরে এই ডুমুর গাছে ফলের খোঁজে আমি আসছি, কিন্তু আমি এতে কোন ফলই দেখতে পাচ্ছি না, তাই তুমি এই গাছটা কেটে ফেল, এটা অযথা জমি নষ্ট করবে কেন?’

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ
 -সে কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলে তাকে প্রভু ছেড়ে-দিন একে এবং এই -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἔτος, ἕως οὗτο σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
 বছরও যতক্ষণ পর্যন্ত খুঁড়ি চারপাশে এর এবং দিই সার
[G2094](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4626](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G2874](#)

মালী তখন বলল, ‘প্রভু, এ বছরটা দেখতে দিন। আমি এর চারপাশে খুঁড়ে সার দিই।’

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή, γε, ἐκκόψεις
 এবং-যদি সত্যই দেয় ফল তে -সেই ভবিষ্যতে যদি কিন্তু না-তো কেটে-ফেলবেন
[G2579](#) [G3303](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G1581](#)

αὐτήν.
 একে
[G0846](#)

সামনের বছর যদি এতে ফল আসে তো ভালোই! তা না হলে আপনি ওটাকে কেটে ফেলবেন।”

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι.
 ছিলেন এবং শিক্ষা-দিচ্ছিলেন মধ্যে একটিতে -সেই সমাজগৃহের মধ্যে -সেই বিশ্রামবারে
[G1510](#) [G1161](#) [G1321](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

কোন এক বিশ্রামবারে যীশু এক সমাজগৃহে শিক্ষা দিচ্ছিলেন।

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα, οκτώ. καὶ ἦν
এবং দেখে নারী আত্মা থাকা দুর্বলতার বছর আঠারো ধরে এবং ছিল
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G4151](#) [G2192](#) [G0769](#) [G2094](#) [G1176](#) [G3638](#) [G2532](#) [G1510](#)

συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
বাঁকা-হয়ে-থাকা এবং না পারছিল সোজা-হতে তে -সেই সম্পূর্ণ
[G4794](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0352](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#)

সেখানে একজন স্ত্রীলোক ছিল যাকে এক দুষ্ট আত্মা আঠারো বছর ধরে পস্কু করে রেখেছিল। সে ঝুঁজো হয়ে গিয়েছিল, কোনরকমেই সোজা হতে পারত না।

12 ἰδὼν δὲ αὐτήν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
দেখে এবং তাকে -সেই যীশু ডাকলেন এবং বললেন তাকে নারী
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
মুক্ত-হয়েছ -সেই দুর্বলতা তোমার
[G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

যীশু তাকে দেখে কাছে ডাকলেন, এবং স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “হে নারী, তোমার রোগ থেকে তুমি মুক্তহলে!”

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ
এবং রাখলেন তার-ওপর -সেই হাত এবং তৎক্ষণাৎ সোজা-হলো এবং
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#)

ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
মহিমা-দিচ্ছিল -সেই ঈশ্বরকে
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

এরপর তিনি তার ওপর হাত রাখলেন, সঙ্গে সঙ্গে সে সোজা হয়ে দাঁড়াল, আর ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল।

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
উত্তর-দিয়ে কিন্তু -সেই সমাজগৃহের-প্রধান ক্রোধিত-হয়ে যে -সেই বিশ্রামবারে
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
সুস্থ-করেছিলেন -সেই যীশু বলছিল -সেই ভিড়কে যে ছয় দিন আছে মধ্যে
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1722](#)

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ
যেগুলোতে উচিত কাজ-করা মধ্যে এগুলোতে অতএব এসে সুস্থ-হও এবং না
[G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#) [G2532](#) [G3361](#)

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
-সেই দিনে -সেই বিশ্রামবারের
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

যীশু তাকে বিশ্রামবারে সুস্থ করলেন বলে সেই সমাজগৃহের নেতা খুবই রেগে গিয়ে লোকদের উদ্দেশ্যে বললেন, “সপ্তাহে দুদিন তো কাজ করার জন্য আছে, তাই ঐ সব দিনে এসে সুস্থ হও, বিশ্রামবারে এসো না।”

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
উত্তর-দিলেন কিন্তু তাকে -সেই প্রভু এবং বললেন ভগুরা প্রত্যেকে তোমাদের
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#) [G4771](#)

τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
-সেই বিশ্রামবারে না খোলে -সেই বলদ তার অথবা -সেই গাধা থেকে -সেই
[G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#) [G0575](#) [G3588](#)

φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
যাবপাত্র এবং নিয়ে-গিয়ে জল-খাওয়ায়
[G5336](#) [G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

প্রভু এর উত্তরে তাঁকে বললেন, “ভগ্নের দল! তোমরা কি বিশ্রামবারে গরু বা গাধা খোঁয়াড় থেকে বার করে জল খাওয়াতে নিয়ে যাও না?”

- 16 ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὕσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
এই-নারীকে কিন্তু কন্যা অব্রাহামের হয়ে যাকে বেঁধেছিল -সেই শয়তান দেখ
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3708](#)
- δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ
দশ এবং আট বছর না উচিত-ছিল মুক্ত-করা থেকে -সেই বন্ধন এই -সেই
[G1176](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἡμέρα τοῦ σαββάτου?
দিনে -সেই বিশ্রামবারের
[G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

এই স্ত্রীলোকটি, যে অব্রাহামের বংশে জন্মেছে, যাকে শয়তান আঠারো বছর ধরে বেঁধে রেখেছিল, বিশ্রামবার বলে কি সে সেই বাঁধন থেকে মুক্ত হবে না?”

- 17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατηγοροῦντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ; καὶ
এবং এসব বলতে তাঁর লজ্জিত-হচ্ছিল সমস্ত -সেই বিরোধিতাকারী তাঁর এবং
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#) [G0846](#) [G2532](#)
- παῖς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πάνσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’
সমস্ত -সেই ভিড় আনন্দ-করছিল উপরে সমস্ত -সেই মহিমাময় -সেই হচ্ছিল দ্বারা
[G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5259](#)
- αὐτοῦ.
তাঁর
[G0846](#)

তিনি এই কথা বলাতে যাঁরা তাঁর বিরুদ্ধে ছিল তারা সকলেই খুব লজ্জা পেল; আর তিনি যে অপূর্ব কাজ করেছেন তার জন্য সমবেত জনতা আনন্দ করতে লাগল।

- 18 Ἔλεγεν οὖν, Τίτι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίτι
বলতেন অতএব কিসের সদৃশ আছে -সেই রাজ্য -সেই ঈশ্বরের এবং কিসের-সঙ্গে
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5101](#)
- ὁμοιώσω αὐτήν?
তুলনা-করব একে
[G3666](#) [G0846](#)

এরপর যীশু বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য কেমন, আমি কিসের সঙ্গে এর তুলনা করব?”

- 19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
সদৃশ আছে দানার সরষের যা নিয়ে মানুষ ঝুড়ে-দিল তে বাগানে
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#) [G2779](#)
- ἐαυτοῦ; καὶ ἠΰξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
নিজের এবং বেড়ে-উঠল এবং হলো তে গাছ এবং -সেই পাখিরা -সেই
[G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ κατεσκῆνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
আকাশের বাসা-বাঁধল মধ্যে -সেই ডালে এর
[G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

এ হল একটা ছোট্ট সরষে বীজের মতো, যা একজন লোক নিয়ে তার বাগানে পুঁতল, আর তা থেকে অঙ্কুর বেরিয়ে সেটা বাড়তে লাগল, পরে সেটা একটা গাছে পরিণত হলে তার ডালপালাতে আকাশের পাখিরা এসে বাসা বাঁধল।”

- 20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
এবং আবার বললেন কিসের-সঙ্গে তুলনা-করব -সেই রাজ্যকে -সেই ঈশ্বরের
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

তিনি আবারও বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্যকে আমি কিসের সঙ্গে তুলনা করব?”

21 ὁμοία ἐστὶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
 সদৃশ আছে খামিরের যা নিয়ে নারী লুকিয়ে-রাখল মধ্যে ময়দার মাপ তিন
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#) [G5140](#)

ἕως οὗ ἐζυμώθη ὄλον.
 যতক্ষণ পর্যন্ত খামিরিত-হলো সম্পূর্ণ
[G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

এ হল খামিরের মতো, যা কোন একজন স্ত্রীলোক একতাল ময়দার সঙ্গে মেশাল, পরে সেই খামিরে সমস্ত তালটা ফুলে উঠল।”

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
 এবং যাচ্ছিলেন দিয়ে নগরগুলো এবং গ্রামগুলো শিক্ষা-দিতে এবং যাত্রা
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#)

ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
 করতে দিকে জেরুশালেমের
[G4160](#) [G1519](#) [G2414](#)

যীশু বিভিন্ন নগর ও গ্রামের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে শিক্ষা দিচ্ছিলেন, এইভাবে তিনি জেরুশালেমের দিকে এগিয়ে চললেন।

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι? ὁ δὲ εἶπεν
 বলল কিন্তু কেউ তাঁকে প্রভু কি অল্প -সেই উদ্ধারপ্রাপ্ত -তিনি কিন্তু বললেন
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς,
 প্রতি তাদের
[G4314](#) [G0846](#)

কোন একজন লোক তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “প্রভু উদ্ধার কি কেবল অল্প কয়েকজন লোকই পাবে?” তিনি তাদের বললেন,

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
 সংগ্রাম-কর প্রবেশ-করতে দিয়ে -সেই সংকীর্ণ দরজা কারণ অনেকে বলি তোমাদের
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3004](#) [G4771](#)

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
 চাইবে প্রবেশ-করতে এবং না পারবে
[G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

“সকল দরজা দিয়ে ঢোকার জন্য আশ্রয় চেষ্টা কর, কারণ আমি তোমাদের বলছি, অনেকেই ঢোকার চেষ্টা করবে; কিন্তু ঢুকতে পারবে না।

25 ἀφ’ οὗ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσποότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
 থেকে যখন পর উঠবে -সেই গৃহকর্তা এবং বন্ধ-করবে -সেই দরজা এবং
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#)

ἄρξῃσθε ἕξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον
 শুরু-করবে বাইরে দাঁড়িয়ে-থাকতে এবং ধাক্কা-দিতে -সেই দরজায় বলতে প্রভু খুলুন
[G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0455](#)

ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστὲ.
 আমাদের এবং উত্তর-দিয়ে বলবে তোমাদের না জানি তোমাদের কোথা-থেকে আছ
[G1473](#) [G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#)

ঘরের কর্তা উঠে যখন দরজা বন্ধ করবেন, তখন তোমরা বাইরে দাঁড়িয়ে দরজায় ঘা দিতে দিতে বলবে, ‘প্রভু আমাদের জন্য দরজা খুলে দিন।’ কিন্তু তিনি তোমাদের বলবেন, ‘তোমরা কোথা থেকে এসেছ; আমি জানি না।’

26 τότε ἄρξῃσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
 তখন শুরু-করবে বলতে খেয়েছি সামনে তোমার এবং পান-করেছি এবং মধ্যে -সেই
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
 রাস্তায় আমাদের শিক্ষা-দিয়েছ
[G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

তারপর তোমরা বলতে থাকবে, 'আমরা আপনার সঙ্গে খাওয়া দাওয়া করেছি; আর আপনি তো আমাদের পথে পথে উপদেশ দিয়েছেন।'

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστὲ; ἀπόστειτε ἀπ'
এবং বলবে বলতে তোমাদের না জানি তোমাদের কোথা-থেকে আছ সরে-যাও থেকে
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#) [G0868](#) [G0575](#)
ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
আমার সমস্ত কর্মীরা অধর্মের
[G1473](#) [G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

তখন তিনি তোমাদের বলবেন, 'তোমরা কোথা থেকে এসেছ, আমি জানি না। তোমরা সব দুষ্টির দল, আমার কাছ থেকে দূর হও।'

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὀψησθε
সেখানে হবে -সেই কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড়ানি -সেই দাঁতের যখন দেখবে
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#) [G3708](#)
Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντας τοὺς προφῆτας, ἐν τῇ
অব্রাহাম এবং ইসহাক এবং যাকোব এবং সমস্ত -সেই ভাববাদীদের মধ্যে -সেই
[G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#)
βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένου ἔξω.
রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের তোমাদের কিন্তু বের-করা-হচ্ছে বাইরে
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

"তোমরা যখন দেখবে যে অব্রাহাম, ইসহাক, যাকোব ও সব ভাববাদীরা ঈশ্বরের রাজ্যে আছেন; কিন্তু তোমাদের বাইরে ফেলে দেওয়া হয়েছে, তখন কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘসতে থাকবে;

29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
এবং আসবে থেকে পূর্ব এবং পশ্চিম এবং থেকে উত্তর এবং দক্ষিণ
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#) [G3558](#)
καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
এবং বসবে মধ্যে -সেই রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের
[G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

আর লোকেরা উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব ও পশ্চিম থেকে এসে ঈশ্বরের রাজ্যে নিজের নিজের আসন গ্রহণ করবে।

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἱ
এবং দেখ আছে শেষ যারা হবে প্রথম এবং আছে প্রথম যারা
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3739](#)
ἔσονται ἔσχατοι.
হবে শেষ
[G1510](#) [G2078](#)

মনে রেখো, যারা আজ শেষে রয়েছে, তারা প্রথমে স্থান নেবে, আর যারা আজ প্রথমে রয়েছে, তারা শেষের হবে।"

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσήλθαν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἐξέλιθε καὶ
মধ্যে সেই -সেই সময়ে এগিয়ে-এল কিছু ফরীশীরা বলতে তাঁকে বের-হও এবং
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#)
πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
যাও এখান-থেকে কারণ হেরোদ চায় তোমাকে মেরে-ফেলতে
[G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

সেই সময় কয়েকজন ফরীশী যীশুর কাছ এসে বললেন, "তুমি এখান থেকে অন্য কোথাও যাও! কারণ হেরোদ তোমায় হত্যা করতে চাইছে।"

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτη, Ἴδου, ἐκβάλλω
 এবং বললেন তাদের গিয়ে বল -সেই শিয়ালকে সেই দেখ বের-করি
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0258](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1544](#)

δαίμονια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
 ভূতদের এবং সুস্থতা সম্পন্ন-করি আজ এবং কাল এবং -সেই তৃতীয়
[G1140](#) [G2532](#) [G2392](#) [G0658](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)

τελειοῦμαι;

শেষ-হই

[G5048](#)

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা গিয়ে সেই শিয়ালটাকে বল, ‘আমি আজ ও কাল ভূত ছাড়াবো ও রোগীদের সুস্থ করব, আর তৃতীয় দিনে আমি আমার কাজ শেষ করব।’

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι; ὅτι
 তবুও আবশ্যক আমাকে আজ এবং কাল এবং -সেই পরবর্তী যাত্রা-করতে কারণ
[G4133](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4198](#) [G3754](#)

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ.
 না সম্ভব ভাববাদীর ধ্বংস-হওয়া বাইরে জেরুশালেমের
[G3756](#) [G1735](#) [G4396](#) [G0622](#) [G1854](#) [G2419](#)

আমি আমার পথে চলতেই থাকব, কারণ জেরুশালেমের বাইরে কোন ভাববাদী প্রাণ হারাতে তেমনটি হতে পারে না।

34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
 জেরুশালেম জেরুশালেম -যে মেরে-ফেলে -সেই ভাববাদীদের এবং পাথর-মারে
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου,
 -সেই প্রেরিতদের কাছে তার কতবার চেয়েছিলাম জড়ো-করতে -সেই সন্তানদের তোমার
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#)

ὄν τρόπον ὄρνις τὴν ἐαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
 যে রীতিতে মুরগি -সেই নিজের ছানাদের নীচে -সেই ডানার এবং না
[G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3555](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠθέλησατε.

চাইলে

[G2309](#)

“জেরুশালেম, হায় জেরুশালেম! তুমি ভাববাদীদের হত্যা করেছ; আর ঈশ্বর তোমার কাছে যাদের পাঠিয়েছেন তুমি তাদের পাথর মেরেছ! মুরগী যেমন তার বাচ্চাদের নিজের ডানার নীচে জড়ো করে, তেমনি আমি কতবার তোমার লোকদের আমার কাছে জড়ো করতে চেয়েছি। কিন্তু তুমি রাজী হও নি।

35 Ἴδου, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ
 দেখ ছেড়ে-দেওয়া-হচ্ছে তোমাদের -সেই ঘর তোমাদের বলি কিন্তু তোমাদের না না
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἴδητέ με ἕως ἣξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
 দেখবে আমাকে যতক্ষণ আসবে যখন বলবে ধন্য -সেই আসছে মধ্যে নামে
[G3708](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2240](#) [G3753](#) [G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#)

Κυρίου.

প্রভুর

[G2962](#)

এইজন্য দেখ তোমাদের গৃহ পরিত্যক্ত-অবস্থায় পড়ে থাকবে। আমি তোমাদের বলছি, যতদিন না তোমরা বলবে, ‘ধন্য তিনি, যিনি প্রভুর নামে আসছেন, ততদিন তোমরা আমায় আর দেখতে পাবে না।’